

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

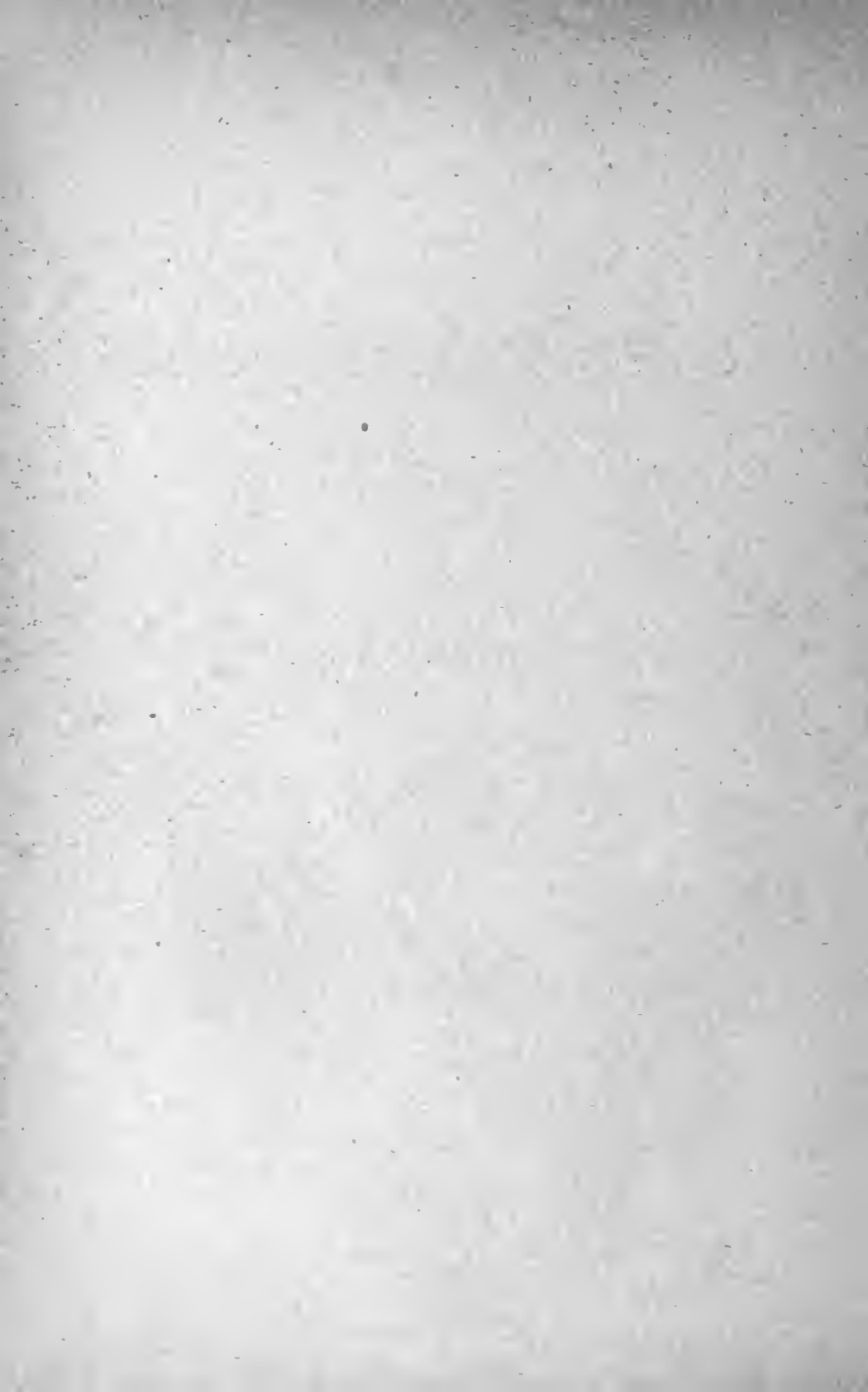


ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

M782
S152p

MUSIC LIBRARY

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill



NOUVELLE ÉDITION

A Monsieur FRÉDÉRIC VILLOT



La Princesse Jaune

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

de LOUIS GALLET

MUSIQUE DE

C. SAINT-SAËNS

Op. 30

Partition pour Chant et Piano



Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs
4, Place de la Madeleine

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

Copyright by A. Durand & Fils, 1906

Imprimé en France



LA PRINCESSE JAUNE



OUVERTURE

Andantino

PIANO

fp

delicatamente

p

cantabile

pp

OSSIA

espressivo

f

p

The first system of music features a treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. The right hand plays a continuous eighth-note arpeggiated pattern. The left hand plays a bass line with quarter notes and chords, including a triplet of eighth notes in the first measure.

The second system continues the piece. The right hand's arpeggiated pattern is sustained. The left hand's bass line includes a *mf* dynamic marking in the third measure. The system concludes with a fermata over the final notes.

The third system shows the right hand playing a more complex arpeggiated pattern. The left hand's bass line features a *sf* dynamic marking in the third measure. The system ends with a fermata.

The fourth system is characterized by the right hand playing chords with a '7' (seventh) fingering indicated above several notes. The left hand continues with a steady bass line. A *sf* dynamic marking is present in the third measure.

The fifth system continues the chordal texture in the right hand with '7' fingering. The left hand's bass line remains consistent. The system concludes with a fermata.

First system of a piano piece. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a steady accompaniment of eighth-note chords. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of the piano piece, continuing the melodic and accompanimental patterns from the first system.

Un peu plus lent *espress.*

Third system, marked *Un peu plus lent* and *espress.*. The right hand has a more expressive melodic line. Dynamics include *f cresc.*, *f*, *mf*, and *p*. The left hand accompaniment is more active, with some triplets.

Fourth system, continuing the expressive and dynamic changes from the previous system. Dynamics include *f* and *p*.

Allegro giocoso

Fifth system, marked *Allegro giocoso*. The tempo and mood change significantly. Dynamics include *dim.*, *pp*, and *p*. The right hand has a more rhythmic, eighth-note melody, while the left hand has a steady accompaniment.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melody of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment of eighth notes: G3, B2, D3, F3, G3, B2, D3, F3.

Second system of musical notation. The right hand continues the melody with a slur over the last two notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Third system of musical notation. The right hand plays a more complex melody with eighth and sixteenth notes. The left hand accompaniment changes to a pattern of eighth notes: G3, B2, D3, F3, G3, B2, D3, F3.

Fourth system of musical notation. The right hand plays a melody with eighth notes. The left hand accompaniment changes to a pattern of eighth notes: G3, B2, D3, F3, G3, B2, D3, F3. The lyrics "cre - scen - do" are written below the bass line.

Fifth system of musical notation. The right hand plays a melody with eighth notes. The left hand accompaniment changes to a pattern of eighth notes: G3, B2, D3, F3, G3, B2, D3, F3. The lyrics "cre - scen - do" are written below the bass line. The system ends with a double bar line and the word "Ped." below the bass line.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand plays a series of chords and eighth notes. The left hand plays a bass line with a * symbol under the first measure. A slur covers the right hand from the second measure to the fourth.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues with chords and eighth notes. The left hand plays a bass line. A slur covers the right hand from the second measure to the fourth.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The left hand plays a bass line. The system ends with a double bar line and a fermata over the final chord.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand plays chords with accents. The left hand plays a bass line with a *f* dynamic marking. The system ends with a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand plays chords with accents. The left hand plays a bass line with a *f* dynamic marking.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand plays a complex melodic line with slurs and accents. The left hand plays a bass line with a *f* dynamic marking. A dashed line indicates a continuation of the melodic line from the right hand into the next system.

First system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a series of chords, each with a fermata, moving from a higher register to a lower one. The lower staff has a steady eighth-note accompaniment. A crescendo (*cresc.*) marking is placed between the two staves. The system concludes with a forte (*f*) dynamic.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff continues with eighth-note accompaniment. The lower staff has a bass clef and the same key signature. A decrescendo (*dim.*) marking is placed between the two staves. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music continues with eighth-note accompaniment and chords with fermatas.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music continues with eighth-note accompaniment and chords with fermatas.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music continues with eighth-note accompaniment and chords with fermatas.

Sixth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music continues with eighth-note accompaniment and chords with fermatas.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics include *mf* and *f*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *p*.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. Dynamics include *pp*.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and a half note, followed by a series of chords. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and a few moving lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present in both staves.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and quarter notes. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with quarter notes and eighth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and a few moving lines. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and quarter notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and a few moving lines.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and quarter notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and a few moving lines. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) and *p subito* (piano subito).

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with eighth notes and quarter notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and a few moving lines.

First system of a musical score. The treble clef staff begins with a *mf* dynamic marking. The bass clef staff begins with a *p* dynamic marking. The key signature is one sharp (F#). The system contains four measures of music.

Second system of a musical score. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff continues the accompaniment. The system contains four measures of music.

Third system of a musical score. The treble clef staff features a *f* dynamic marking. The bass clef staff continues with a steady accompaniment. The system contains four measures of music.

Fourth system of a musical score. The treble clef staff continues with melodic lines. The bass clef staff continues with a consistent accompaniment. The system contains four measures of music.

Fifth system of a musical score. The treble clef staff continues with melodic lines. The bass clef staff features a *ff* dynamic marking. The system contains four measures of music.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with eighth-note chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the fourth measure. The system concludes with a *ped.* (pedal) marking.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, showing some chromatic movement. The left hand maintains the accompaniment. The system ends with a slur over the final notes.

Third system of the piano score. The right hand's melodic line becomes more active with sixteenth-note passages. The left hand accompaniment remains consistent. The system concludes with a slur.

Fourth system of the piano score. This system features more complex harmonic textures with chords and moving lines in both hands. The right hand has some slurs and accents. The system ends with a slur.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and an *8* (octave) marking. The left hand accompaniment consists of chords with rests. The system concludes with a slur.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes and rests. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a complex melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes and rests. The key signature has one sharp (F#).

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes and rests. The key signature has one sharp (F#).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes and rests. The key signature has one sharp (F#).

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes and rests. The key signature has one sharp (F#).

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. The bass clef staff contains a bass line with eighth notes and rests. The key signature has one sharp (F#).

First system of a musical score. The right hand (treble clef) features a continuous eighth-note pattern, while the left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Second system of a musical score. The right hand features chords with accents (*v*) and a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Third system of a musical score. The right hand continues with eighth-note patterns and accents (*v*). The left hand has a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the final measure. The key signature has one sharp (F#).

Fourth system of a musical score. The right hand features chords with accents (*v*) and eighth-note patterns. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Fifth system of a musical score. The right hand features chords with accents (*v*) and eighth-note patterns. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Sixth system of a musical score. The right hand features chords with accents (*v*) and eighth-note patterns. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand includes a section marked *ff* (fortissimo) and is labeled *8^a bassa* (8th bass).

Fourth system of the piano score, featuring a complex texture with multiple voices in both hands.

Fifth system of the piano score, concluding the page with a final melodic phrase in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

Intérieur hollandais. Au fond, une grande verrière qui laisse voir la rue. Deux portes latérales. Grande table de travail chargée de papiers et de livres.

Sur un panneau, une figure de femme japonaise.

Au-dessous du panneau, une selle tournante, sur laquelle est une faïence à fleurs à demi-peinte. A côté, un escabeau, une tablette chargée de pinceaux et de couleurs. Çà et là, d'autres faïences inachevées. Sur un autre panneau, une horloge. (Matin d'un jour d'hiver. Les maisons aperçues vaguement, à travers la verrière du fond, sont couvertes de neige.)

LÉNA

Voyons ce bel ouvrage ?

N° 1

Elle ouvre le manuscrit qu'elle a machinalement froissé, vient en scène, et lit alternativement les deux textes.

LÉNA

Allegro *f* (lisant)

Allegro "Ou - tsou Sé - mi - si Ka - mi -

PIANO *f* *p*

L.

ad lib. **a Tempo**

- ni O Ming, si mon corps est es - clave, Ta - yé - né ba Hu - ré - i -

suivez

L.

ad lib. **a Tempo**

- té. S'il ne peut bri - ser son en - trave A - sa Na - ge - ku - ki - - mi Su - ku - ri - i -

suivez

ad lib. a Tempo

L. *-té, Par des rêves d'amour ber - cé - e, Wa - ga Ko - rou Ki -*

suivez

ad lib.

L. *-mi, Vers toi s'envole ma pen - sé - e.*

suivez

(Parlé) (avec colère)
 Elle s'appelle Ming! Il écrit tout cela
 Pour une sottie figure,
 Pour un magot!... Il perd le sommeil, et voilà
 Qu'il ne va plus songer qu'à cette créature!

a Tempo (continuant sa lecture) ad lib.

L. *Wa - ga Ko - in Ki - mi - zo Ki - zo - nou, Dans l'humblenid dema ten.*

suivez

a Tempo String.

L. *-dres-se, Yo - t - mé - ni mi - yé tsau - rou,*

String.

ad lib.

L. *Tu rè-gnes seule, ô ma maitres - se!*

suivez

(froissant de nouveau le manuscrit qu'elle jette.)
 (Parlé)
 Oh! c'est indigne! Et je le souffrirais!
 Pourtant, il ne sait rien, et je ne puis rien dire
 De mes tourments secrets.

Molto all^o Elle va vers l'image et la menace du geste *f*

L. *Toi*

Molto all^o

p cresc. *f*

L. qu'il é - voque en son dé - li - re

f

L. *Toi* qu'il é - voque en son dé - li -

f

L. - re Je te hais! je te

f *p*

Meno all^o

L. *hais! je te hais!*

p *f*

L. *Quel est ton pou_voir? Faut-il donc a -*

p

L. *_voir, Dis, sor_cie_re, De longs yeux bri_dés Et des traits far_*

p *p*

L. *_dés Pour lui plai_re? Est-ce un col d'oi_seau, Un bras en fu_*

L.

_seau, Est-ce en - ce - re, Fil.le de Sa - tan, Unteint de sa -

(avec dépit)

L.

-fran Qu'il a - do - re? Ah! si j'é - tais faite ain -

L.

- si Peut - être il m'ai - me - rait aus - si

L.

Ta pré - sen - ce m'ir - ri - te, Et je t'ar - ra - che -

L.

-rais, Si j'o - sais, I - ma - ge mau - di -

L.

-te, Je te hais! Je te hais! Je te hais! Je te

L.

hais! Je te hais!

L.

String.

KORNÉLIS

Ce plaisir là n'est pas de ceux que Dieu défend.

N^o 2

And^{no} con moto *pp*

PIANO

pp

KORNÉLIS

J'ai - me dans son lointain mys -

K.  *te - re Un pays ver-meil, E - crin rayonnant que la ter-re*

K.  *A pris au so - leil. Là, dans les on - des i - ri -*

K.  *- sé - es Se joue, en nageant Au - tour des jon - ques pa - voi -*

K.  *- sé - es, Le dra - gon d'argent. Ah!*

sf *pp* *p*

K.

The first system consists of a vocal line (K.) and piano accompaniment. The vocal line has a whole rest followed by a quarter note. The piano accompaniment features a continuous sixteenth-note pattern in the right hand and a bass line with chords in the left hand.

K.

Là, sont les toits — de porcelai — ne, Les murs de ta —

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "Là, sont les toits — de porcelai — ne, Les murs de ta —". The piano accompaniment includes a fermata over a chord in the right hand.

K.

_ pis, Où les Dieux sur des lits d'ébè — ne, Rè — vent accrou — pis

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "_ pis, Où les Dieux sur des lits d'ébè — ne, Rè — vent accrou — pis". The piano accompaniment features a steady bass line with chords.

K.

Là, sous la frè — le ba — lus — tra — de, Les hô — tes charmés Gou —

pp legatissimo

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "Là, sous la frè — le ba — lus — tra — de, Les hô — tes charmés Gou —". The piano accompaniment includes a fermata over a chord in the right hand and a triplet in the left hand. The instruction *pp legatissimo* is written below the piano part.

K.

- tent dans des cou - pes de ja - de Des vins par - fumés! Tan -

sempre pp

K.

- dis qu'à l'entour d'eux é - cla - te Quelque gai con -

K.

- cert Un bouf - fon vê - tu dé - car - la - te Grave - ment les sert

K.

Des fem - - mes en ro - bes bro - dé - - es Viennent

Un peu plus lent

K. à leur tour. Emplissant les cou - pes vi - dé - es

Un peu plus lent

K. Du vin de l'a - mour.

dim. a Tempo cresc.

a Tempo cresc. f

K. I - ci, rien que l'ennui sans bor - ne, Vaine -

p

K. - ment je veux T'oubli - er pour no - tre ciel mor -

K. - ne Beau ciel ra - di - eux.

Rit. molto a Tempo

Rit. molto a Tempo

pp

K. *Je t'aime en ton loïn - tain mys -*

pp

K. *- tè - re O pa - ys ver - meil!*

K. *E - crin rayon - nant que la ter - re*

K. *Rit. a pris au so - leil.*

Rit. pp

LÉNA

Ah! comme il s'est enfui, le riant avenir
 Qu'entrevoyait mon espérance.

N° 3

Andante

PIANO

LÉNA

p

Je fai - sais un rê - ve in - sen - sé A la rai -

dim.

L.

- son il faut me ren - dre, A - dieu — l'es - poir tant ca - res - sé! — Il ne

L.

veut ni voir ni com - pren - dre.

Un poco animato

crese.

L. 

Ni mes regards ni ma rougeur, Ni ma main tremblant dans la

Un poco animato

L. 

sienne Il n'est rien dont il se sou - vienne, Rien qui livre à l'in-

L. 

- grat le se - cret de mon cœur. La tendresse qui m'est

L. 

chère Est pour lui sans prix; Il s'est é - pris D'u - ne chi-

L.

- mè - re! C'est fi - ni main - te - nant je veux a ja -

L.

- mais lui cacher ma vi - e Et gué - rir mon cœur a mou -

ad lib.

L.

- reux De sa fo - li - e Et si le sort dé - fend que je l'oubli -

L.

- e, Je souffrirai du moins — loin de ses yeux. — **Tempo 1^o**

L.  Il ne veut ni voir ni com-prendre A-dieu, l'es-

L.  -poir tant ca-res-sé! A la raison il faut me ren-dre, Je fai-

L.  -sais un rêve insen-sé. Elle sort lentement

Rit. a Tempo

 *p*

 *perdendosi*

KORNÉLIS

C'est peut-être la mort...
du moins c'est l'inconnu!

N°4

All^o moderato

PIANO

KORNÉLIS

dolcissimo

Vi-si-on dont mon âme épri - se Dans le murmure de la

K. *bri - se cher - che la voix, Dans le sommeil*

K. *et dans la veil - le Pu - re, ver - meil - le, Je t'ap -*

K. *- pelle et je te re - vois A - ni - me - toi res -*

appassionato

cresc.

p

K. *- pi - - re! J'ai com - pris ce que veu - lent*

K.

di - re A - vec leur é - ter - nel sou - ri

f

cresc.

K.

- re Tes grands yeux noirs fixés sur moi A - ni - me -

dim. *p*

sf *ten.* *p*

K.

toi ! Rouvre tes lè - vres

Red.

K.

clo - ses Plus ro - - ses Que la fleur du pê - cher!

K.

Pen - che vers moi ton front d'a - ga - te Que ta main dé - li -

K.

- ca - - te Fré - misse à mon tou - cher!

cresc.

K.

cresc.

A - ni - me - toi, res - pi - - - re,

p

3

K.

J'ai com - pris ce que veu - lent di - re A - vec leur

f

K. *é - ter - nel sou - ri - - - re Tes grands yeux noirs*

K. *dim.* *Rit.* *a Tempo*
fi - xés sur moi, A - ni - me - toi!

K. *dim.*
A - ni - me - toi!

K. *pp*
A - ni - me -

Sa voix s'éteint, puis son regard fixe, presque magnétique ne quitte plus l'image de Ming, tandis que peu à peu il s'éloigne d'elle.

K.

toi!

Il arrive ainsi jusqu'à son fauteuil, ou il s'assied lentement. Bientôt sa tête se renverse sur le dossier du fauteuil et ses bras se détendent. Il murmure quelques syllabes entrecoupées et enfin reste comme extasié.

Cloche

pp

sempre più pp

pp

ppp

LÉNA

Et qu'on ne sera pas la première à se rendre...

N° 5

(Elle s'assied et se met à peindre avec une application exagérée)

Moderato

PIANO

pp ² ₁

KORNÉLIS

Ah! quel nu.a.ge

cresc. *f*

red.

K.

d'or — S'ou - vre devant mes yeux?

p

*

K.

Quelle immensité rayon - nan - te S'é - tend sous le ciel lu - mi -

K. *neux* *Au loin* *vers les ho-ri-zons*

K. *bleus* *S'é-bau-chent les pa-lais* *d'u-ne vil-le flot-*

K. *-tan-te.* *cre-scen-do* *p*

LÉNA (avec affectation, sans quitter son travail)
Andantino

dolce
Je n'i-rai plus à la danse, A_vril en vain re-com-men-çø;

Andantino
pp

L. *Lais-sez - moi, beaux fi - an - cés, Tous mes prin-temps sont pas -*

L. *- sés. Car mes yeux se sont las - sés A pleu -*

pp

L. *- rer mon es - pé - ran - ce! A.vril en vain re-com -*

pp

*Poco rit.**Allegretto (più mosso)*

L. *- men - ce: Lais-sez - moi, beaux fi-an - cés!*

suivez

f (Clochettes sur le théâtre)

Red.

CHŒUR

1^{ers} Dessus (dans la coulisse)

f A - na - ta wa - do na - sa -

- i ma - si - ta! A - na - ta

wa - do na - sa - i ma - si - ta!

Kou - ni - tsi wa yo - i ten Ki - dé

go - za - ï ma sou Kou - ni - tsi wa yo

- ï ten Ki - dé go - za - ï ma sou!

dim. p

Red.

KORNÉLIS (halluciné) Il s'est levé et fait quelques pas en chancelant.

Musique é - tran - ge. el - le m'ap -

Animez insensiblement le mouvt jusqu'à l'Allegro

pp

- por - te Des ac - cents que je recon - nais! Du pa - ra -

pp

- dis ré - vé, J'ai donc fran - chi la por - te

Red.

Le décor se modifie peu à peu, suivant les indications de Kornélis et se transforme complètement, de façon à représenter un intérieur et un paysage japonais.

cresc.

KORNÉLIS passe la main sur son front, puis, avec joie

f Je te sa -

Allegro *f giocoso*

f *p*

K - lue, _____ ô, pa - ys Ja - po -

K - nais, C'est la ré.a.li - té! Par la fe - nêtre ou -

K. *ver - te voi - ci la fou - le des mar -*

K. *-chands, Voi - ci les pa - go - des, les*

K. *champs, Les mai - sons et la plaine ver - te*

K. *D'où s'ex - ha - le vers moi, par la bri - se por -*

K. *- té, Le fin par-fum du thé. Voi -*

* *ra* *

K. *- ci le toit de jongs et la mu-rail-le pein - te,*

K. *Les ten - tu - res de soie aux ri - an - tes cou -*

K. *- leurs, Et les mons - tres d'ai - rain qui dé -*

K. *f* - fen - dent l'en - cein - te Des jar - dins

cre - scen - do

K. tout en fleurs.

f

ff *dim.*

espressivo

p *cresc.*

KORNELIS

Rien, si ce n'est l'i-do - le que j'ap-pel - le

Ne manque i - ci;

Ma vi-si - on char-mante, où donc est - el -

A ce moment, ses yeux se portent sur Léna, dont le costume s'est aussi transformé, et qui paraît vêtue en Japonaise, dans la même pose et les mêmes habits que ceux de Ming. A la place de l'image attachée à la muraille, on en voit une autre qui représente une Hollandaise habillée comme Léna, dans la première partie de son rôle.

- le? Dieux! la voi ci!
Un peu moins vite

LÉNA

Qu'as-tu donc,

Je n'ose plus lui parler. Qu'elle est belle!

Kornélis?

Oh! res - te reste ain-

String.

- si! Ne me de - man - de pas en - co - re Pourquoi je

String.

cresc.

viens, ce que je veux, Et lais - - se s'en i - vrer mes

Rit.

Rit.

dim.

K. yeux De ta beau - té, tré - sor que ta jeune âme i -

p

Red * *Red*

LÉNA *Animato*

K. - gno - - re! Kor - né -

Animato

pp

leggieramente

L. - lis! il sait donc le se - cret de mes vœux! Que veux - tu

L. di - - re?

KORNÉLIS

Je t'a - do - re! Ah! ne re - fu - se

cresc. *fp*

Poco a poco string.

L. 
 Quelle subite ardeur l'en - trai - ne

K. 
 pas de croire à mes ser - ments

Poco a poco string.



Red. * Red. *

L. 
 non! tu mens! U - ne trop longue

K. 
 Mais... je te ju - re

f



Red. Red. *

L. 
 veil - le Sans doute a troublé tes es - prits

K. 
 Ton cœur som -

f



Red. *

K. *meil - le Je veux le ré - veil -*

LÉNA *Molto allegro*
Reviens à toi!

K. *ler ne m'a stupas compris? Molto allegro*

Red.

K. *Quoi! tu me fuis, co - quet - te!*

K. *Et tu dou - tes de moi? Ras - sure ton âme in - qui - è -*

Rit. *dim.*

K. *te Ah! pour te conquérir il n'est rien qui m'arrête, Et je ne vivrais pas*

Rit. *pp*

LÉNA *Più rit. a Tempo*

K. *Ah! je rê - ves sans doute, il me par - le d'a -*

si ce n'était pour toi!

Più rit. a Tempo

p

L. *-mour!* *Ah! je rê - ve sans*

K. *Quoi! tu me fuis, co-quet - te!*

*Red. **

L. *doute, il me par - le d'a - mour!*

K. *Et tu dou - tes de*

Red.

L. Et mon cœur frémissant lé - cou - te, Et j'ai peur de compren -

K. moi! Ras - su - re ton âme in - qui - è - te, Ras -

Red. * *Red.* *

L. - dre en fin Et je re - doute L'espoir lé - ger, l'espoir, l'es -

K. - su - re ton âme in - qui - è - te!

Red. *

L. - poir qui peut s'en - vo - ler sans re -

K. - tour!

Red. *

L. Je ré - ve sans dou - te

KORNÉLIS

Ah! pour te con - qué -rir Il n'est rien qui m'ar -

Red.

L. Il me par - le d'a - mour! Et je re - dou - te l'es -

K. - ré - te Il n'est rien qui m'ar - rê - te

cre - scen - do

L. - poir Qui peut s'en - vo -

K. Et je ne vi - vrais pas si ce n'é -

f *p*

Rit. *

L. - ler sans re - tour.

K. - tait pour toi.

a Tempo

Suivez

poco marcato

L.

Non! vai-ne-ment tu par-les de ten-

L.

-dres-se: Je le sais trop va, la seu-le maî-tresse Est

L.

cel-le dont l'i-mage est là!

KORNÉLIS

Cette ima-ge! Oh! je la dé-

K.

-tes-tel Je par-le, tu m'en-tends,

LÉNA

Mais re-gar-de
 que m'impor - te le res-te? Je n'ai - me que toi!

cre - scen - do

là.
 A quoi bon? E - cou - te! L'amoureu-se chan-

p

Rit.
 -son que tu con-nais sans dou-te, Et que d'une ti-mi - de
 suivez

voix En t'in-vo-quant tout bas je mur - mu - re par-

a Tempo Allegro *dolce graziosamente*

K. fois! Sur l'eau claire et sans ri - de

a Tempo Allegro
pp

K. Glisse mon ba - teau _____ Il a le hasard pour

And.

K. gui - de; Moi je re - gar - de dans l'eau _____

K. _____ Au dessus du flot tran - quil - le

K. Et le grand ciel argen - té Où dans sa sé - ré - ni -

Ped.

K. - té La lune plane im - mo - bi - - -

*

Ped.

K. - le Le ciel est dans l'onde en - cor ;

*

K. Et quand un nu - a - ge pas - se Sur le front de l'astre

Ped.

Riten.

K. d'or Je le vois dans les flots comme dans u - ne

Suivez

K. gla - ce;

a Tempo

*

K. Et je crois que mon ba - teau glisse sur le ciel et non pas sur

cresc. *din.*

K. l'eau. C'est ainsi que ton i - ma - ge

Red.

K. *Ad.*

O beauté pure à qui mon amour appartient Comme le ciel et

Poco rit.

pastre et le nua - ge Se re - flète en mon cœur hum - ble mi -

Ad. * *Suivez*

K. *Ad.*

- roir du tien

LÉNA *p*

Je ne comprends rien à ta po - é - si - e Pour - quoi ne pas par -

L. *ler com - me nous parlons tous?*

KORNÉLIS

Chère enfant, toi que j'ai choisi -

pp

L. *Tu vastrop*

K. *- e Tends moi la main viens! aimons - nous!*

*Red. **

L. *vi - te. Que puis - je te ré -*

K. *Un mot de grâ - ce!*

*Red. ** *Red. **

L. *-pon - dre?*

K. Ah! si ton cœur men - tend, S'il a de mon a -

K. *-mour con - ser - vé quel - que tra - ce, Ne me re - pou - se pas.*

cre - scen - do

LÉNA *f* **Animato**

Je t'ai - me! Es-tu con - tent?

K. *f*

El - le m'ai -

Animato

K. *- me, O dou - ce pa - ro - le! Ah! quand de ta lè - vre s'en -*

K. vo - le Ce mot si long - temps es - pé - ré Tu ne peux re - fu -

LÉNA

Un ga - ge!

K. - ser à ma tendresse un ga - ge! Un seul bai -

L. Non pas! Ja - mais! A -

K. - ser Je le pren - drai, In - gra - te!

L. - dieu! Quand tu se - ras plus sa - ge, Peut - è - tre, je te re - vien -

L. *-drai*
KORNÉLIS

La lut - te se rait vai - ne

L. Ah! Laisse-moi,

K. Tu ne par.ti.ras pas!

L. J'ai peur!

K. Mon âme est plei - ne

K. D'un fol a - mour que tu par - ta - ge -

LENA

De grâ - - ce! Kor.né.lis!

K. - ras! Non! tu res.te - ras!

cre

L. Un peu plus animé (à part)

Si je pouvais m'en-

K. Je le veux!

Un peu plus animé

f *p*

L. - fuir!

K. *f* (l'arrêtant)

Je t'ai prise en -

cresc.

L. *f* Ah!

K. *p* - fin! In - do - eile

f *dim.* *passionato*

L. Pri - ère

K. a - man - te, Tu m'o.bé.i - ras!

L. im - puis - san - te,

K. Je te sens trem - blan - te, Fré_mir dans mes

L. vains ef - forts hé - las!

K. *dolce* bras Cap - ti - ve char - man - te

pp

Plus animé

L. Pri - è - re im puis - san - te

K. ne t'en - vo - le pas! Cap -

Plus animé

p

L. vains ef - forts hé - las! Sa voix - m'é - pou -

K. - ti - - ve char - man - -

L. *van - te Mais je ne veux pas E -*

K. *- te Ne t'en - vo - le*

marcato

L. *- mue et trem - blan -*

K. *pas Je te sens trem - blan - te*

L. *- te Res - ter dans ses*

K. *Fré - mir dans mes bras In - do - cile a -*

cresc.

L. Sa voix _____

K. - man - te tu m'o_bé - i - ras! _____

L. m'é - pou - van - - te Non! je ne veux

K. Cap - ti - - ve char - man - te

L. pas E - mue et trem - blan - -

K. Ne t'en - vo - - le pas

p *molto cresc.*

Presto

L. *- te Res - ter dans ses bras!*

K. *Ne t'en - vo - le pas!*

Presto

ff

Léna parvient à s'enfuir et disparaît avant que Kornélis ait pu essayer de la suivre.

KORNÉLIS **Le double plus lent** **Poco a poco rit.**

Elle est par - ti - e! Hé - las!

Le double plus lent **Poco a poco rit.**

f

K. *dim.* où don cest-el - le? El - le s'en va! la cru - el - le,

K. In - ex - o - rable au cri de mon a - mour!

Allegro mod^{to}
Allegro mod^{to}
Despress.

K. O Ming! je te veux, jet'ap - pel - le;

K. Ne t'en vole pas sans re - tour.

(Avec égarement, tandis que les objets qui l'environnent reprennent leur forme première.)

K. Non! tout pâ - lit, tout sé -

K. *-teint! La nuit som - bre Me ga - gne,*

(Clochettes)

K. *mes re-gards vont se noyant dans l'om - bre. Où*

K. *suis-je?... Au loin se meurt, en de*

djm.

pp

Red. *♯*

K. *va - gues ac - cents; le bruit des gongs retentis - sants.*

8

sempre più pp

Red. *♯*

K. *Rit. molto* (Il tombe dans un fauteuil et reste comme foudroyé.)

Ah! j'ex - pi - rel

Rit. molto

pp

perendosi

N° 5 bis

LÉNA (reparaissant à pas prudents)
Il repose et sa fièvre est calmée.

KORNÉLIS (revenant à lui)

C'est elle! Ah!

LÉNA

Tu m'avais fait peur,
Et je venais...

KORNÉLIS (encore halluciné)

O Ming, ma bien-aimée,

Ne me réveille pas, si mon rêve est trompeur!

PIANO

pp

(aussitôt après le 1^{er} vers de Léna)

LÉNA (avec dépit)

Je ne suis pas Ming et ton cœur oublie
L'aveu qu'en un moment d'amoureuse folie
Ta lèvre a prononcé.

KORNÉLIS

Un aveu!

LÉNA

Rappelant quelque songe insensé,
Ne disais tu pas:

LÉNA

"C'est ainsi que ton i - ma - ge,

pp

O beauté pure, à qui mon amour appartient, Comme le ciel, et l'astre, et le nua - ge

Se reflète en mon cœur, hum-ble mi - roir du tien!"

KORNÉLIS (debout et vivement)
Ce chant, qui te l'apprit ?

LÉNA

Toi-même.

KORNÉLIS

Moi ?

LÉNA

Tout à l'heure, là !

KORNÉLIS

C'était donc toi, vraiment ?

Pourquoi n'as-tu donc plus ce costume charmant,
Cet habit japonais ?

LÉNA

Cousin, assurément,

Tu rêves de nouveau !

KORNÉLIS

Le beau pays que j'aime,

Je ne l'ai donc pas vu ?

LÉNA

C'est quelque égarement

De ton esprit. Pourquoi ton âme est-elle pleine

De folles visions qui la trompent ainsi ?

Je n'ai pas quitté ma robe de laine,
Et tu n'es pas sorti d'ici.

KORNÉLIS (accablé)

Ah ! mon bonheur ! Évanoui !

LÉNA

Qu'est-il arrivé ?...

(Elle regarde tour à tour Kornélis et les objets épars
sur la table. Elle remarque le breuvage. Avec explosion)

Je devine !

Oui...tu t'es...enivré. Cette noire liqueur

A surpris tes sens et troublé ton cœur.

Celle à qui tu prêtais une forme divine

En ta menteuse ardeur,

Ce n'était pas moi !...c'était cette femme !

Et le délire de ton âme

Te faisait retrouver tous ses traits dans les miens.

La voilà, ta princesse ! Allons ! parle-lui !

(l'entraînant) viens !

Tombe aux genoux de ton idole !

Elle est vivante !... Elle aime ! Et c'est moi qui

suis folle !..

(après un temps)

KORNÉLIS (regardant l'image)
C'est elle !

Mais non ! je ne trouve plus,
Au front de l'impassible image,
Les rayonnements d'amour entrevus,
O Léna ! sur ton doux visage.

Musical score for the first part of the scene, featuring piano accompaniment for the first two stanzas of dialogue.

Oui, le rêve est vaincu par la réalité !

Musical score for the second part of the scene, featuring piano accompaniment for the third stanza of dialogue.

Il manque à ses yeux l'étincelle,
L'éclair que tu leur as prêté,

Et je sens qu'elle n'est plus belle,
O Léna ! que de ta beauté !
(à ses pieds) Je t'aime !

Musical score for the final part of the scene, featuring piano accompaniment for the final stanza of dialogue.

Enchaînez

N° 6

Moderato

KORNÉLIS

Moderato

PIANO

Ce doux mot qu'ignorant de moi

K.

mê-me Je n'avais pas com-pris ! Tes lèvres, à mon cœur, pour tou-

Poco rit.

K.

-jours l'ont appris. Si tu m'as pardon-né, redis-le-moi; je t'ai - -

suivez

pp

Più allegro

LÉNA (riant)

Ah! ah! Quelle ardeur nou-velle! L'amour dont ton cœur est plein Tourne, tourne

K.

-me!

Più allegro

L. *comme l'ai-le d'an mou - lin!*

K. *p* *Je me ré-veil - le d'un sou - - ge.*

L. *f* *Men -*

K. *cresc.* *Hélas! pourquoi Ri - re de moi? Léna!.. mon seul amour.*

pp *cresc.*

Allegretto

L. *-son - - - ge!*

Allegretto *p*

f

(très moqueuse)

L. *Vous é - tiez é - pris _____ D'un tré - sor sans prix.*

L.  Ming é - tait l'i - do - - - le choi - si - - - e!


L.  El le vous déplaît, C'est

L.  bien: mais, quelle est Mainte - nant vo - tre fan - tai - si - - e ?

Allegro molto
L.  **Allegro molto** Al - lez vous, ja - loux,

L.  — D'un a - mour é - trange, De - mander au Gan - ge S'il n'a pas pour vous,

L. 
 Ri - an - te chi - mè - - re, Quelque ba - ya - dère Au re - gard plus

L. 
 doux? Al - lez - vous en - co - re Chercher au pa - ys —

L. 
 — Que le so - leil do - re De blanches hou - ris, Ou choi - sir pour rei -

L. 
 - ne Une E - thio - pi - en - ne Dont le re - gard luit — Sous un front d'é - bè -

L. 
 - ..ne Aux cheveux de lai - ne Plus noirs que la nuit ?

L.

J'attends qu'il vous plai - se De vous dé-cla - rer,

L.

Et si mon a - vis peut vous é-clai - rer,

ad lib.
L.

Daignez croire, cou - sin, que j'en se - rai bien ai - - - -
fr.

suivez

Elle lui fait une grande révérence
ironique et se dispose à sortir.

a Tempo Allegro
L.

-se. Non!
KORNÉLIS (la retenant)

a Tempo Allegro
Mé-chante en - fant, C'est toi que

L.  Le Ja - pon est char - mant!

K.  j'ai - me! Au dia - ble le Ja -



(avec entrain)

K.  -pon! Viens! Je veux m'è - vrer de joie et de tendres -



K.  -se. Je veux re - trou - ver ma jeu -



K.  -nes - se! Qu'on est heureux d'ai - mer et que le ciel est



Allegro moderato

K. 

bon!
Allegro moderato

f (Orchestre sur le théâtre) *sempre f*

p

K. 

En -

K. 

-tends cet - te mu - sique au loin.

K. 

C'est la Ker - mes - se! Al - lons dan - ser!

LENA

Je vou - drais di - re non!

Veux - tu ?

Viens! viens! N'écou - te pas ta mau - vai - se pen -

Allegro molto

-sé - - e, Ne re - tar - de pas mon bon - heur.

Allegro molto

Lé - na, ma fi - an - cé - - - e,

Poco rit.

pp **a Tempo**

K. Ma seule i-do - le, Viens!

a Tempo

pp *poco cresc.*

LÉNA Après un mouvement d'hésitation,
puis comme malgré elle. *p* Ah! — *ad lib.* je n'ai pas de

dim. *pp*

Allegro moderato Elle reste confuse devant Kornélis qui l'attire dans ses bras.

L. cœur!

K. **KORNÉLIS** (heureux) *cantabile* Fé - li - ci - tés pro - mi - ses A

Allegro moderato

p

K. nos â - mes é - pri - ses, Fé - li - ci - tés pro - mi - ses Vo - tre jour est ve -

LÉNA

Fé - li - ci - tés pro - mi - ses A nos â - mes é - pri - ses, Fé -

...nu !

li - ci - tés pro - mi - ses Vo - tre jour est ve - nu !

L'a - mour chasse le

L'a -

dou - te Et nous montre la rou - te Du Pa - ra - dis per - du !

...mour chasse le dou - te Et nous montre la rou - te Du Pa - ra - dis per -

L. 
 - du ! L'aube en mon cœur se

K. 
 L'aube en mon cœur se lè - - - -



L. 
 lè - - - - ve Et dis - si - pe le

K. 
 -ve Et dis - si - pe le rê - - - -



L. 
 rê - - ve Qui l'a - vait é - ga - ré. Ré - a - li - té char -

K. 
 -ve Qui l'a - vait é - ga - ré. Ré - a - li - té char -



Poco rit.

L. *-man.te, Je ne crains plus qu'il mente A ce qu'il m'a ju - ré!*

K. *-man.te, Je ne crains plus qu'il mente A*

suivez

a Tempo

L. *L'aube en mon cœur se lè - ve,*

K. *ce qu'il t'a ju - ré! L'aube*

a Tempo

L. *Et dis - si - pe le rê - ve Qui l'a -*

K. *en mon cœur se lè - ve*

L. *-vait é - ga - ré. Ré -*

K. *Ré - a - li - té char - man - te, Ré -*

L. *a - li - té char - man - te Je ne crains plus qu'il men - te, A* *cresc.*

K. *a - li - té char - man - te Je ne crains plus qu'il men - te, A* *cresc.*

L. *ce qu'il m'a ju - ré A ce qu'il m'a ju -* *dim.*

K. *ce qu'il m'a ju - ré A ce qu'il t'a ju -* *dim.*

dolce

L. *ré!* L'a - mour chas - se le dou - - -

K. *ré!* L'a - mour chas - se le dou - - -

p

L. - te, L'a - mour chas - se le dou - - - te Et

K. - te, L'a - mour chas - se le dou - - - te Et

dolce

L. nous mon - tre la rou - - - te Du Pa - ra - dis per -

K. nous mon - tre la rou - - - te Du Pa - ra - dis per -

L. *du,* *Du*

K. *du,* *Du*

pp

L. Pa - - - ra - - - dis per - - - du !

K. Pa - - - ra - - - dis per - - - du !

L.

K.

cresc. **String.**

ff







6
45.



